



Da kéime mer zum Vote iwwert de ganze Projet de loi.

## **Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Ech stellen deem zum Vote. Sou, et wäert elo geschwënn ugoen. De Projet de loi 6026 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen a kenger Géigestëmm. Félicitatiounen un d'Chamber.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Félix Eischen), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par M. Jean-Paul Schaaf), Laurent Mosar (par Mme Martine Mergen), Marcel Oberweis (par M. Lucien Clement), Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz (par M. Gilles Roth), Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Mill Majerus), Raymond Weydert (par Mme Sylvie Andrich-Duval) et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Scheuer), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Fayot), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Roger Negri), Lucien Lux (par M. Fernand Diederich), Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Claude Haagen);*

*MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par M. Fernand Etgen), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;*

*M. André Hoffmann.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

## **(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

## **Motion 1**

Da kéime mer nach zur Diskussioun iwwert d'Motioun. Madame Brasseur, frot Dir dozou nach eng Kéier d'Wuert?

► **Mme Anne Brasseur** (DP).- Neen, Madame Presidentin. Ech froen awer den Appel nominal.

► **Mme le Président**.- Très bien! Wëllt en aneren nach d'Wuert zu där Motioun huelen? Här Majerus.

► **M. Mill Majerus** (CSV).- Ech denken, datt mer déi aussergewéinlech Chance hunn, fir dës Kéier sämtlech Bibliothéiken hei zu Lëtzebuerg an ee grouse Réseau eranzekréien. A mir affiliéiere se net mat engem Provider, mir affiliéiere se mat engem Réseau. Dee Réseau huet e System, en Outil informatique, e Logiciel ausgeschriwwen, an dat ass, wéi de Statsrot confirméiert, de Spillregelen no gang. Et ass also keng Bibliothék bestuet mat engem Logiciel, mä si geet mat an e Réseau, deem e gemeinsamen Outil huet. Dat ass déi éischt Remarque.

Déi zweet Remarque - an ech fannen déi och ganz wichteg -: Dee Logiciel vum Réseau eegent sech net gutt fir pedagogesch a kulturell Applikatiounen, esou datt, wann ech wëll flott Applikatiounen maache mat menge Lieserinnen a Lieser, da brauch ech sécher aner Applikatiounen. An do sinn aner Provideren, vun deene wou d'Madame Brasseur geschwat huet, déi mir och begéint hunn, déi maachen do ganz flott, exzellent Propositionen. Ech hu bei der Madame Kulturministesch nogefrot, ob déi Käschten, déi eng Bibliothék huet, wa se kulturell a pedagogesch Applikatiounen mat anere Provideren mécht, ob déi Käschten éligibel sinn, wann ech mam Kulturministère kommen, fir mäin Dekont bei de Käschten ze maachen. Ech krut eng kloer an daitlech Äntwert, datt dat selbstverständlech de Fall ass. Vun do aus géife mir mengen, datt mer déi Motioun net kéinte matdroen.

► **Mme le Président**.- Merci, Här Majerus. Ech ginn der Madame Brasseur nach eng Kéier d'Wuert.

► **Mme Anne Brasseur** (DP).- Ech wollt awer de Kollege soen, dass mer jo hei froen, d'Regierung soll nach eng Kéier iwwerpräiwen, ob eng Kompatibilitéit an eng Interopérabilitéit méiglech ass, an den Här Adam ass och dorop agaangen. An ech fannen, dass d'Chamber awer soll, wann ech gelift, dat froen, fir ze kucken, ob et méiglech ass, dass dat eent mat deem anere géif zesummegoen. An ech verstinn einfach net, firwat d'Majoritéit esou eppes wëllt oflehnen, an dat ass wierklech net am Sënn vun deene Firmen, déi sech Méi ginn, déi de Courage hunn, hei zu Lëtzebuerg Initiativen ze entwéckelen. Ech fannen, mir missten dat onbedéngt ënnerstëtzen. An duerfir maachen ech wierklech en Appel un lech, fir dës Motioun ze stëmmen.

► **Une voix**.- Très bien!

► **Mme Octavie Modert, Ministre de la Culture**.- Mä, Madame Brasseur, dat steet jo alles am Rapport a mir haten dat jo alles beschwat gehat. Duerfir stellt déi Fro sech u sech guer net méi.

► **Mme le Président**.- Léif Kollegen, ech géif lech also bieten, mir géifen iwwert déi Motioun elo ofstëmmen duerch Vote électronique. D'Madame Brasseur huet dat esou gefrot an dat ass och esou autoriséiert.

## **Vote sur la motion 1**

Déi Motioun ass leider net ugeholl.

► **Plusieurs voix**.- Oh!

► **Mme le Président**.- Entschëllegt, déi ass mat... Ech huelen d'Wuert „leider“ zréck. Entschëllegt!

## **(Hilarité)**

Déi Motioun ass ofgelehnt bei 39 Nee-Stëmmen géint 21 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;*

*M. André Hoffmann.*

*Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Norbert Hauptert), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par Mme Martine Mergen), Laurent Mosar (par M. Félix Eischen), Marcel Oberweis (par M. Jean-Paul Schaaf), Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz (par M. Lucien Clement), Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Marc Spautz), Raymond Weydert (par Mme Sylvie Andrich-Duval) et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Scheuer), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Fayot), Lucien Lux (par M. Fernand Diederich), Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Angel), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Claude Haagen).*

Domat hätte mer dee Projet evakuéiert a mir kéimen elo zum Projet de loi 6048 iwwert d'Transpositioun vun enger Direktiv iwwer Maschinnen. Et hu sech de Moment ageschriwwen, ausser dem honorable Rapporteur, dem Här Negri: den Här Gloden an den Här Hoffmann. Ech géif dann domat direkt dem Rapporteur, dem Här Negri, d'Wuert ginn.

## **3. 6048 - Projet de loi**

**- portant transposition de la directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et**

## **modifiant la directive 95/16/CE (refonte);**

**- concernant la mise à disposition de machines;**

**- concernant les machines d'occasion**

## **Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi**

► **M. Roger Negri** (LSAP), *rapporteur*.- Merci, Madame Presidentin. Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, dat genormten CE-Zeechen op Produkter a Maschinnen, wat ech lech eng Kéier hei weisen, steet fir „Conformité européenne“ an ass dat offiziellt Zeeche fir eng Wuer, déi konform zu der Législatioun vun der Europäescher Unioun ass.

De Marquage CE muss op all deene Wueren ubruecht ginn, fir déi eng europäesch CE-Certificatioun besteet an déi innerhalb der EU verkaaft ginn. Dat heescht, souwuel deenen, déi innerhalb der EU fabrizéiert ginn, wéi och deenen, déi an d'Europäesch Unioun importéiert ginn.

Et gëtt fir ganz vill Wueren eng spezifesch CE-Certifikatiounsdiagnostik, mä awer nach net fir all. Bei der Direktiv 2006/42/CE, déi mer haut iwwert de Projet de loi 6048 an d'nationaalt Recht ëmsetzen, geet et ëm déi sougenannten „Maschinnen“-Direktiv. Als Maschinn gëtt all Wuer definéiert, déi assembléiert, also zesummegesat ass a wou op d'mannst ee Stéck dovunner mobil ass, sech deemno beweegt, op- an ofgeet oder dréint. A just well et sech bei Maschinnen ëm beweeglech Deeler handelt, déi eng bestëmmten Dynamik a Schwingungen erviruffen, kënnen verschidde Maschinne fir de Mënsch geféierlech ginn an deemno, jee no Maschinn, entsprechend Sécherheets- a Gesondheetsnormen erfuerderen.

Heibäi geet et ëm Maschinnen, déi souwuel industriell, mä och vun alle Leit kënnen gebraucht ginn. Dat geet vum Walzwierk op der Schmelz bis doheem beim Gebrauch vun zum Beispill Ärer Buermaschinn oder Ärer Méimaschinn. Dofir kuckt zu Ärer Sécherheet ëmmer, wann Der esou eng Maschinn kaaft a gebraucht, ob d'CE-Certificatioun drop marquéiert ass.

D'CE-Zeeche muss a Fonctioun vun der Gréisst vun der Maschinn ubruecht sinn, mä muss souguer bei ganz kleng Maschinnen an alle Fäll mindestens fënnf Millimeter grouss sinn.

Madame Presidentin, d'Certificatioun fonctionnéiert op Basis vun enger quasi Auto-Certificatioun, also Eegencertificatioun, wou d'Produzenten an d'Responsabilitéit geholl ginn an dat och bleiwen.

D'CE-Certificatioun gëtt op europäeschem Niveau vun dem Comité Européen de Normalisation - CEN ofgekierzt - koordinéiert, nom Prinzip vun der Libre circulation des biens vun 1993, dass Wueren am Euro-Raum fräi an onageschränkt zirkuléiere kënnen an domat an der ganzer EU accessibel sinn.

Mam Zil vun enger méi grousser Harmoniséierung vun de Wueren, huet d'Europäesch Parlament an den Europäesche Conseil 1998 eng éischt Codificatioun duerch d'Direktiv 98/37 agefouert. Dës Direktiv ass awer d'lescht Joer am Dezember ausgelaf a gëtt elo duerch déi nei Direktiv 2006/42 an d'Gesetz vun haut ersat.

D'Zouloossung stellt fir d'CE-Certificatioun zu Lëtzebuerg ass den Institut Luxembourgeois de la Normalisation de l'Accréditation, de la Sécurité et qualité des produits et services - ofgekierzt ILNAS -, a Koordinatioun mat der Inspection du Travail et des Mines - ITM - an a Kollaboratioun mat de Sozialpartner. D'ITM ass och zoustänneg fir d'europäesch Koordinatioun mat der virgenannter CEN.

Déiselwecht CE-Certificatioun gëllt och fir d'Locatioun vun Maschinnen an och fir Occasiounen. An hei setze mer och haut eng Mise à jour mat de Konventiounen vun der OIT, der Organisation internationale du Travail, wou also elo bei Locatioun oder beim Weiderverkaf vu Maschinnen d'Sécherheets- an d'Gesondheetsnorme weider garantéiert bleiwe mussen.

Dës ass e ganz wichtige Punkt. Wann ee sech zum Beispill e schwéiere Kompressor

léine geet, a wou ee weess, dass se permanent weider geléint ginn, muss den Händler sech bewusst sinn, dass et net duergeet, dass d'CE-Zeechen op der Maschinn ubruecht ass, mä och weiderhin den CE-Normen entspreche muss. An och souguer dann, wann e se gratis verléine geet, müssen d'CE-Sécherheets- a Gesondheetsnorme respektéiert ginn.

Bei all Accident mat kierperleche Schied duerch eng Maschinn muss an alle Fäll d'ITM ageschalt ginn, fir dass si kënnen nokucken, ob dës Maschinn den CE-Normen entsprach huet an ob ënner Ëmstänn e generelle Problem besteet an dës Zort vu Maschinnen eventuell net méi ka weider gebraucht ginn.

An deem Kontext ass et och esou, dass all Land eng Clause de sauvegarde huet, fir eng Maschinn net zouzeloossen, och wa si scho vun engem anere Land virdrun d'CE-Certificatioun kritt huet. Dës muss da just vun deem respektive Land un den europäeschen Certificatiounscomité notifiéiert ginn.

Net ënnert dës Direktiv wéi och d'Gesetz vun haut falen eng Partie Maschinne wéi Trakteren, Autoen, Fligere, Zich a Schëffer, wou et spezifesch Direktive gëtt. Dasselwecht gëllt fir Haushaltsgeräte, Informatiksapparater an Elektrogeräte.

Speziell Maschinne fir Kiermessen an Erliednisparke falen och net ënnert dës Direktiv, mä net well et do eng speziell Direktiv gëtt, mä well sech do um EU-Niveau nach net op eng eenheetlech CE-Certificatioun konnt gëeenege ginn. Dofir müssen ënner anerem zum Beispill op der Schueberfouer all Spiller virun der Mise en service vun engem Kontrollbüro all Kéier nei certifiéiert ginn.

D'Formalitéiten an d'Kritären, wéi d'CE-Certificatioun ze handhaben ass, stinn an den Annexe I bis XI vum Gesetz vun haut. Ech gräife vläicht just ee Kritär eraus: Eng Maschinn däerf nëmmen duerch en Acte volontaire op en Organe de service a Betrieb goen, dat heescht eng Maschinn däerf ni vum selwen a Betrieb goen aus elementäre Sécherheetsgrënn.

Madame Presidentin, an der Direktiv 2006/42 gëtt och nach eng Mise à jour vun de Lifter, vun Ascenseuren also gemaach, wat dat meescht benotzte Bewegungsmittel vun der Welt ass a wou alles un engem Seel hänkt, an dofir speziell Sécherheetsnormen ënner anerem wéi Parachuten, Telefon, duebel Diere virgeschriwwen sinn.

Zu Lëtzebuerg gouf d'Direktiv vun de Lifter iwwer Règlement grand-ducal ëmgesat, an duerfir geschitt d'Upassung vun der Direktiv bei de Lifter och zäitgläich iwwer en neie Règlement grand-ducal an ass deemno net Objet vum Projet de loi vun haut.

Fir dass d'Inspection du Travail et des Mines hei zu Lëtzebuerg all Maschinnen am Sënn vun dësem Projet de loi korrekt op hir CE-Certificatioun iwwerwaache kann, gëtt d'ITM mat aacht Fonctionnairen am Grad vum Ingénieur-technicien verstärkt.

Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, domat bieten ech lech, dem Gesetz vun der CE-Certificatioun fir d'Anhale vun de Sécherheets- a Gesondheetsnorme bei Maschinnen zoustëmmen, ginn den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi a soen lech Merci fir d'No-lauschteren.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **Mme le Président**.- Ech soen dem Här Rapporteur och Merci an ech géif dann als éischte Riedner dem Här Gloden d'Wuert ginn.

## **Discussion générale**

► **M. Léon Gloden** (CSV).- Madame Presidentin, Kollegeinnen a Kollegen, fir d'éischt wëllt ech dem Rapporteur Merci soe fir säin explizite Rapport. Et geet hei ëm e ganz technesch Volet, an de Kollege Negri huet do wierklech eng flott Aarbecht geleescht. Et waren och eng Rei juristesche Problemer ze léisen, déi mer an der Kommissioun du geléist hunn.



Dës Direktiv, déi mer hei a lëtzebuergesch Recht ëmsetzen, gesäit uniform Regele vir fir d’Fabricatioun vu Maschinnen, wéi zum Beispill eng Buermaschinn, gesäit vir fir minimal Sécuritéit a Sécuritéitsnormen.

Op där anerer Säit ass dës Direktiv awer och e Schrëtt an d’Simplification administrative, well de Produzent ka selwer seng Maschinn zertifizéieren an, wann herno géif e Problem optauchen, da kann de Memberstat d’Maschinn vum Marché huelen.

Ech wäert awer weiderhin weider meng Buermaschinn mat zwou Hänn upaken, fir mer net an eng Hand ze bueren, a ginn den Okay vu menger Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **Mme le Président.**- Ech soen dem honorabelen Här Gloden Merci. An ech géif dann als nächstem Riedner dem Här Hoffmann d’Wuert ginn,...

**(Interruption)**

...well et hat elo kee sech vun deenen anere Fraktiounen ageschriwwen. Voilà!

**(Interruptions)**

Den Här Hoffmann huet d’Wuert. Den Här Hoffmann eleng!

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Madame Presidentin, et ass net einfach en technesche Projet, an ech ginn och net op d’technesch Detailler an. Ech wëllt lech just eng grondsätzlech Reflexioun ënnerbreechen, wann Der erlaabt.

Dat hei ass e Beispill, dass dee Libre échange an déi fräi Konkurrenz net esou alternativlos sinn, wéi se ganz oft duergestallt ginn. Mir beschléissen hei Rechtsnormen, strenger a preziser a verbindlecher, déi de fräie Maart aschränken, an dësem Fall, fir eis Gesondheet an eis Sécherheet ze protegéieren; et ass eng Form vu Protektionismus. Ech muss soen, e vernünftigen a berechtigte Protektionismus.

An dann denken ech awer weider, nämlech dass och esou Rechtsnorme berechtigt wäeren an anere Beräicher, am ekologesche Beräich zum Beispill. Mir hate virun zwee Deeg d’Beispill vum Tropenholz. Mä och am soziale Beräich, also an deem Beräich, deem eist Aarbechtsrecht betrëfft, deem eise Sozialstat betrëfft, an zwar op där enger Säit fir eist Salariat, eis sozial staatlech Strukturen ze protegéieren par rapport zu de Gefore vum Libre échange, an op där anerer Säit awer gläichzäiteg och déi Leit an deenen anere Länner, wou d’Produkt hiergestallt ginn, déi ze protegéieren respektiv do d’Entwécklung vu sozialstaatlechen an aarbechtsrechtleche Strukturen ze favoriséieren.

► **M. Ben Fayot (LSAP).**- Dat gött et, Här Hoffmann. Dat gött et.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Ech weess, datt et dat gött. Ech kommen och dorobber zrëck.

Dat heescht awer, dass bei esou Rechtsnorme wéi där, iwwert déi mer haut diskutéieren, net nëmmen d’Produkt selwer reglementéiert gött, wéi dat elo hei de Fall ass, sondern och d’Konditiounen vun der Produktioun misste reglementéiert ginn.

An dann erlaabt Der mer och haut een Zitat, e ganz kleng Saz vun engem franséische Spezialist vum Aarbechtsrecht, Alain Supiot, an engem vu senger leschte Bicher: «Il y a de bonnes raisons de penser que l’obligation de répondre de ses produits...» - also d’Responsabilitéit vu sengem Produkt ze iwwerhuelen - «...pourrait

englober leurs conditions de fabrication.»

Dat ass eng entscheidend Fro, zu där mir zwar - dat ass richteg, Här Fayot - entretemps eng Rei vun internationale Konventionen hunn, Pakten, net nëmme vun der Organisation internationale du travail, och vun der UNO selwer, mä mir stellen awer fest, wa mer d’Wierklechkeet an der Welt kucken, dass déi Konventionen net verbindlech genuch si respektiv net wierksam genuch sinn. Ech mengen also, dass mer a puncto Rechtsnormen, fir eis ze protegéieren par rapport zu de Gefore vum fräie Maart, nach e gudder Wee virun eis hunn. Merci!

► **Mme le Président.**- Ech soen dem Här Hoffmann Merci. A wann d’Regierung elo präsent wär, da géif ech hir elo d’Wuert ginn. Mä vu datt dat awer net de Fall ass, si ass entschëllegt, hu mer domat dann d’Diskussioun hei ofgeschloss a mir kënnen direkt zum Vote vun dësem Projet iwwergoen.

**Vote sur l’ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

D’Ofstëmmen huet ugefaang. De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi ass ugeholl mat 58 Stëmmen, kenger Nee-Stëmm an och kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par Mme Martine Mergen), MM. Fernand Boden, Lucien Clement (par M. Félix Eischen), Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers (par Mme Christine Doerner), Laurent Mosar (par M. Marc Spautz), Marcel Oberweis (par M. Norbert Haupt), Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Mill Majerus), Raymond Weydert (par M. Marc Lies) et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Scheuer), Mme Claudia Dall’Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall’Agnol), Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch (par M. Claude Haagen), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler (par M. Xavier Bettel), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Paul Helminger (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch (par Mme Anne Brasseur), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d’Chamber och d’Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Jo. Dann hu mer heimat onse Pensum fir haut ofgeschloss.

D’Sitzung ass um Enn an ech ginn lech Rendez-vous fir déi nächst Sitzungen, déi virgesi si fir de 4., 5. a 6. Mee. Den Ordre du jour dozou kritt Der nach schrëftlech zougeschéckt.

Ech wënschen lech nach e schéinen Owend.

**(Fin de la séance publique à 18.07 heures)**

## Sommaire des séances publiques N<sup>os</sup> 26 et 27

Hommage à la mémoire de M. Robert Angel, député honoraire page 348

Hommage aux victimes de la catastrophe aérienne du 10 avril 2010 à Smolensk pages 348-349

Communications page 349

Ordre du jour page 349

Heure de questions au Gouvernement

- Question N°51 du 20 avril 2010 de M. Gilles Roth relative à l’application du système TMC (Traffic Message Channel) au Luxembourg, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures pages 349-350

- Question N°52 du 18 avril 2010 de M. Eugène Berger relative aux répercussions financières du nuage de cendres volcaniques sur les compagnies aériennes au Luxembourg ainsi que sur le dispositif à prendre afin de faciliter le rapatriement des citoyens luxembourgeois bloqués à l’étranger, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures et

Question N°53 du 19 avril 2010 de M. Claude Haagen relative aux multiples conséquences suite à l’éruption du volcan islandais amenant 27 pays à restreindre ou fermer leur espace aérien, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures pages 350-351

- Question N°54 du 20 avril 2010 de M. François Bausch relative à une baisse de vitesse sur les autoroutes du Grand-Duché et notamment la A3, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures page 351

- Question N°55 du 20 avril 2010 de M. Marc Angel relative à la procédure commodo/incommodo pour l’aéroport Findel et sur la gestion du bruit en relation avec les activités aéroportuaires, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures page 351

- Question N°56 du 20 avril 2010 de M. Fernand Kartheiser relative aux tarifs dans les transports publics, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures pages 351-352

- Question N°57 du 19 avril 2010 de M. André Bauler relative à la mise en place de mesures préventives contre d’éventuelles courses folles dans les établissements scolaires, adressée à Mme la Ministre de l’Éducation nationale et de la Formation professionnelle page 352

- Question parlementaire N°303 du 7 décembre 2009 de Mme Anne Brasseur relative aux cycles à pédalage assisté, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures page 352

- Question avec débat N°10 de Mme Claudia Dall’Agnol au sujet de l’organisation et du fonctionnement des services de secours pages 353-354

5899 - Projet de loi portant réforme de l’assurance accident et modifiant:

1. le Code de la sécurité sociale;
2. la loi modifiée du 3 août 1998 instituant des régimes de pension spéciaux pour les fonctionnaires de l’État et des communes ainsi que pour les agents de la Société nationale des chemins de fer luxembourgeois;
3. la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l’État;
4. le Code du travail;
5. la loi du 18 avril 2008 modifiée concernant le renouvellement du soutien au développement rural;
6. la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l’impôt sur le revenu

pages 354-360

Ordre du jour (suite) page 360

6066 - Projet de loi portant approbation de l’Accord international de 2006 sur les bois tropicaux, fait à Genève, le 27 janvier 2006 pages 360-361

6099 - Projet de loi modifiant la loi du 2 décembre 1987 portant réglementation de la médecine scolaire pages 361-365

5995 - Projet de loi portant

1. modification de la loi du 29 juin 2005 fixant les cadres du personnel des établissements d’enseignement secondaire et secondaire technique,
2. modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l’État,
3. modification de la loi du 9 juillet 2007 portant 1) création d’un lycée à Luxembourg-Dommeldange 2) modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l’État,
4. abrogation de la loi du 10 août 1991 portant

- 1) création de la fonction d’instituteur d’économie familiale;
- 2) modification de la loi modifiée du 10 août 1912 concernant l’organisation de l’enseignement primaire;
- 3) modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des fonctionnaires de l’État;
- 4) modification de la loi du 6 septembre 1983 portant

- a) réforme de la formation des instituteurs;
- b) création d’un Institut supérieur d’études et de recherches pédagogiques;
- c) modification de l’organisation de l’éducation préscolaire et de l’enseignement primaire

pages 366-371

6026 - Projet de loi relatif aux bibliothèques publiques pages 371-379

6048 - Projet de loi

- portant transposition de la directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE (refonte);

- concernant la mise à disposition de machines;

- concernant les machines d’occasion pages 379-380

## Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzeburger Journal, Zeitung vum Lëtzeburger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés  
Service des relations publiques de la Chambre des Députés  
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic Communication SA, Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg